

# 国際地域女性アカデミー in Tohoku 2015 開催報告書

International Grassroots  
Women's Academy in Tohoku  
2015 REPORT



# 「国際地域女性アカデミー in Tohoku」

"International Grassroots Women's Academy  
in Tohoku" Overall summary

## 全体概要

東日本大震災後の復興と次世代をになう地域女性リーダーと  
世界各地で防災と復興活動にたずさわる海外リーダーが一緒になって  
災害に強いしなやかな地域社会について考えるアカデミー

An academy that brings together female leaders from Japan's regions with leading practitioners  
of disaster prevention and recovery worldwide to consider resilient, flexible local communities

世界各国の代表が国際的な防災戦略を議論する「第3回国連防災世界会議」が2015年3月に宮城県仙台市で開催されるにあたり、国際NGO団体Huairou Commission（ホワイロウ・コミッション）との共催で「国際地域女性アカデミー in Tohoku」（International Grassroots Women's Academy in Tohoku）を南三陸町にて2日間にわたって開催しました。本アカデミーを通し、東日本大震災の教訓と世界の防災活動がつながり、一人でも多くの方が東北沿岸の本格的な復興のエンジンとなることを目指すものです。

今回が日本初開催となる「グラスルーツアカデミー」では、災害に強いしなやかな地域社会を構築するため、地域で復興や防災の活動に携わる女性たちが集い、体験や知恵を共有し、そこからポスト兵庫行動枠組に即した市民社会側からの行動を提案することをねらいとしたプログラムが組み立てられました。また、海外から参加のコミュニティリーダーたちは被災沿岸地域訪問と被災地からの学びの機会を、被災地の女性リーダーたちはグローバルな視点と今後の地域復興におけるリーダーシップを獲得する機会ともなりました。

During the Third UN World Conference on Disaster Risk Reduction in March 2015, where representatives from around the globe gathered to debate an international disaster prevention strategy in Sendai, Miyagi Prefecture, the International Grassroots Women's Academy in Tohoku was held in the neighboring Minamisanriku Town in cooperation with the Huairou Commission. The purpose of this academy was to connect lessons from the 3.11 disasters and disaster prevention activities from around the world, and in doing so help people become engines of post-disaster recovery along the Tohoku coast.

The program for this first Grassroots Academy in Japan was built around the goal of developing proposals from civil society in accordance with the post-Hyogo Framework for Action, gathering women engaged in recovery and disaster prevention activities to share their experiences and knowledge in order to build resilient, flexible local communities. Furthermore, through bringing community leaders from around the world to the affected areas it both provided them with an opportunity to learn from the Japanese experience and to share their global perspective with the local participants, developing the latter's leadership skills.

## 国際地域女性アカデミー in Tohoku ロゴ

Logo of "International Grassroots Women's Academy in Tohoku"



グラスルーツ（草の根）と伸び行く芽をモチーフに、伝統的な白い切り紙「きりこ」のイメージで図案化。東北では、漁の安全や豊作を祈願して、神社の神職が正月の神棚飾りのために縁起物を切り抜いた「きりこ」を配布する古くからの風習があり、南三陸町では一年を通して「きりこ」を飾る家が多いそうです。

ロゴデザイン：吉川由美（ダ・ハ プランニング・ワーク）

Logo design: Yumi YOSHIKAWA (DAHA Planning Work Inc.)

The logo is based on the traditional craft of Kiriko paper cutting, with grassroots and leaf bud motifs. In Tohoku, there is a long-established tradition of Shinto priests giving out Kiriko for household shrines, where they are used as prayers for the safety of fishermen and abundant harvests. Many households in Minamisanriku display Kiriko throughout the year.





## 全体スケジュール

### Overall Schedule

#### ■ 国内事前学習会 (国内参加メンバー対象の事前準備) Preliminary Training (for domestic participants)

2014年 12月  
December 2014 国内参加メンバーの選考スタート  
Begin screening process

2015年 1月  
January 2015 国内参加メンバー決定  
Participants finalized

2015年 2月16～17日  
February 16-17, 2015 国内事前学習会 (国内参加メンバー／仙台・秋保温泉)  
Preliminary Training for Japanese participants



#### ■ 国際女性地域アカデミー

International Grassroots Women's Academy in Tohoku

2015年3月10日  
March 10, 2015 アカデミー 1日目 (南三陸プラザ)  
Academy DAY 1

2015年3月12日  
March 12, 2015 アカデミー 2日目 (南三陸プラザ)  
Academy DAY 2



2015年3月12日  
March 12, 2015 成果報告会：オープンフォーラム  
(南三陸町・ベイサイドアリーナ文化交流ホール)  
Final Presentation: Open Forum (Open to Public)



#### ■ 国連防災世界会議 (仙台)

UN Conference on Disaster Risk Reduction (Sendai, Japan)

2015年3月14日 (土) ～18日 (水)  
March 14-18, 2015



# 「国際地域女性アカデミー in Tohoku」が応援する 災害に強いしなやかな社会づくり

Supporting the development of a resilient, flexible society  
through the International Grassroots Women's Academy in Tohoku



国際地域女性アカデミー実行委員会委員長  
Japan Planning Committee Chairperson  
特定非営利活動法人ウイメンズアイ 代表理事  
Executive Director, Specified Nonprofit Corporation Women's Eye  
**石本めぐみ**  
Megumi ISHIMOTO



International Grassroots Women's Academy  
国際地域女性アカデミー in Tohoku



このアカデミーを思い立ったのは、2014年9月、NYのハワイロウ・コミッションを訪ねた時でした。半年後の国連防災世界会議には仙台にしか人は来ません。わたしは、海外からの参加者が被災地の地元の人々と直接話し、草の根で活動する女性たちと学び合う機会をつくりたいと訴えました。ハワイロウ側からアカデミー開催のアイデアをもらい、帰国後に多様な方々に実行委員として集まって頂き、3ヶ月という短期間で実行にこぎ着けました。東北の次世代女性リーダー候補40人を探し出し、必要な資金を集め、研修を組み立て、世界10カ国からの参加者を迎え入れました。特筆すべきは、このプロジェクトに賛同し資金を出して下さったのが、宮城県の地元の企業と海外の財団・企業だったことです。

「国際地域女性アカデミー in Tohoku」が目指したのは、①東北の次世代女性リーダーたちのネットワークをつくる、②東北の若い女性と世界の経験豊かな女性が互いの経験を共有し学び合う、③東北と世界の女性が共に南三陸町から被災地の現実を学ぶ、の3つです。今回の成果は、この3つが実現できただけでなく、今後の広がりへの可能性を持った事です。一方で反省点は、つながりや学びを深めるには時間と準備が不足していたことです。

この場をお借りして開催に尽力して下さいの方々、特に南三陸町の地元の皆さまの温かいご協力で心からのお礼を申し上げます。参加者の40数名の東北の女性たちには感謝の念で一杯です。女性が数日間家を空けるのは容易ではなく、とりわけ若い世代が職場や家族など周囲の理解を得て自身の研修に時間を割くには本人の膨大な労力が消耗されるのが現実です。

国連防災世界会議で採択された「仙台防災枠組み2015-2030」には「女性と若者のリーダーシップ促進」が含まれています。アカデミーの試みは、まさにこの部分を担うものであり、グラスルーツ・アカデミーでできたご縁をより深く広く、東北から世界へと今後の展開につなげてまいりたいと思います。

I first thought about holding this academy during a visit to the Huairou Commission in New York during September 2014. It concerned me that for the Third UN World Conference on Disaster Risk Reduction, people would only be coming to Sendai. I told the commission that I wanted to bring participants from overseas face-to-face with residents of the disaster regions, creating an opportunity for mutual learning between them and local, grassroots female leaders. After the commission suggested the academy, I returned to Japan and formed a Planning Committee, managing to reach the implementation phase in only 3 months. After selecting 40 next generation female leaders from Tohoku, we gathered the necessary funds and were able to welcome participants from 10 countries. This was made possible thanks to the local businesses in Miyagi Prefecture and foreign companies and foundations that supported us.

The goals of the academy were 1) to build a network of next generation female leaders in Tohoku; 2) to facilitate mutual learning between young women from Tohoku and experienced female leaders from around the world; and 3) for both of these groups to learn about the disaster areas through Minamisanriku. Whilst we both succeeded in these areas and created the possibility for future growth, more time and preparation was needed to truly create connections and deepen mutual learning. I would like to express my heartfelt gratitude to everyone who worked so hard, particularly the people of Minamisanriku and the 40 participants from Tohoku. It is not easy for a woman to leave her home for several days; it takes a great expenditure of energy for young women to convince their workplaces and families that they need time for their own development.

In the framework adopted at the World Conference, the promotion of women and youth leadership is included. The academy was an attempt to realize this, and I hope that the connections made there will deepen and spread, both within Tohoku and worldwide.

## Profile

和歌山県御坊市出身。外資系金融会社で役員秘書を10年間務め、東日本大震災後に退職。災害ボランティアとして宮城県三陸沿岸部で女性支援に携わる。2011年6月に立ち上げた支援センターは2年後にウイメンズアイとしてNPO法人化。被災地の女性が直面する課題に地元女性たちと取り組む。

Originally from Gobo City, Wakayama Prefecture, Ms. Ishimoto worked in international finance for 10 years as an executive assistant to a director. After the Great East Japan Earthquake, she left her job and moved to Miyagi Prefecture as a volunteer, becoming involved in support activities for women along the Sanriku Coast. In June 2011, she set up the RQ Women's Support Center, which in June 2013 was transformed into the NPO 'Women's Eye'. Since then, she has continued to work alongside local women in addressing the problems faced by women in the disaster areas.



## ホワイロウ・コミッション

Huairou Commission



「グラスルーツ・アカデミー」は、これまで国連や世界銀行などが主催する国際会議にあわせて世界各地で開催されてきました。その実績とノウハウ、そして世界各地で活躍するグラスルーツリーダーたちとのネットワークをもつホワイロウ・コミッションとのコラボレーションにより、今回「国際地域女性アカデミー」が実現しました。実現に際して、ホワイロウ・コミッションの協力を感謝いたします。

Grassroots Academies have been held around the world when the UN and World Bank, among others, have hosted international conferences. This International Women's Academy has been realized thanks to the collaboration of the Huairou Commission and its network of grassroots leaders. We extend our deepest thanks to the Commission.

### ●ホワイロウ・コミッションとは

ホワイロウ・コミッションは50か国以上の女性ネットワーク、NGO、草の根団体からなる国際連携組織です。1995年北京で開催された第4回世界女性会議で設立されて以来、コミュニティ開発の分野で国際的な草の根の女性ムーブメントを地域に根付かせる活動に取り組み、居住に関する分野で中心的役割を担うのは女性であるという考えを広めてきました。1995年以来、各国の草の根活動の女性たちが、ホワイロウ・コミッションを通じて国連ハビタットや国連女性の地位委員会（CSW）の会議に定期的に参加してきました。また、ホワイロウ・コミッションはGender Equality Architecture Reform（GEAR: 男女共同参画機構改革）の権利擁護運動へ人材を提供し、草の根の女性たちの声を反映させてきました。のちにそれらの活動は2010年の女性のための国際機関、UNウィメンの設立として実を結びました。

ホワイロウ・コミッションは国連の諮問資格を与えられており、国連の会議や進行に積極的に参加しています。コミッションのグローバル事務局は米国・ニューヨークのブルックリンにあります。

### ●グラスルーツ・アカデミーとは

レジリエントな地域社会作りの実践家プラットフォーム（Community Practitioners Platform）は、GROOTSインターナショナルとホワイロウ・コミッションが中心となってきました。重要な政策決定の場である防災グローバルプラットフォーム会議やその地域会合に地域リーダーの中でも特に草の根で活動する女性たちの参加を促し、災害や気候変動に関する政策に貧しい都市部や農村部の意見や貢献を反映させてきました。

なかでもグラスルーツ・アカデミーは2013年の防災グローバルプラットフォーム会議の正式なブレイクアウトとして開催され成功をおさめました。グラスルーツ・アカデミーとはホワイロウ・コミッションが学習方法や整理のツールとして長年展開してきた活動で、過去15年以上に亘って草の根の女性たちがそれぞれの専門知識を共有、考察、実践する場を提供し、コミュニティの草の根の活動家が、そのリーダーシップや意見、貢献を求められることの多い政策決定の分野を戦略的に進めていくための準備を整える手助けをしてきました。

グラスルーツ・アカデミーは国連や世界銀行の国際会議期間にホワイロウ・コミッションによって開催されています。

### ●About Huairou Commission

The Huairou Commission is structured as a global membership coalition of women's networks, non governmental and grassroots women's organizations in more than 50 countries.

Established in 1995 at the 4th World Conference on Women in Beijing, the Huairou Commission has been committed since its founding to grounding the global women's movement in grassroots community development issues and to ensuring that women are central in the human settlements field.

Through the Huairou Commission, grassroots women have participated regularly in UN Habitat conferences and the UN Commission on the Status of Women (CSW) since 1996. HC also brought grassroots women's voices and positions into the Gender Equality Architecture Reform (GEAR) advocacy which led to the historic creation of the new UN women's agency - UN Women, in 2010.

The Huairou Commission holds consultative status with the UN and actively participates in UN conferences and processes. HC's global secretariat is located in Brooklyn, New York City.

### ●About Grassroots Academy

Under the leadership of GROOTS International and the Huairou Commission, the Community Practitioners Platform has convened community leaders, particularly grassroots women, at key policy venues such as the Global Platforms and the Regional Platforms to ensure that community leaders from impoverished rural and urban settlements, can represent their contributions and concerns on disaster and climate resilience.

A highly successful officially sponsored pre-event at the 2013 Global Platform, the Grassroots Academy is a learning methodology and organizing tool that has been evolved by the Huairou Commission and used consistently over the past 15 years to provide a dedicated space for grassroots women to share their expertise, transfer their knowledge, practices and insights and prepare grassroots actors to strategically navigate policy arenas, in which grassroots communities are often challenged to convey their contributions, leadership and concerns.

The Huairou Commission hosts Grassroots Academies when the UN and World Bank hold international conferences.

## 次世代を担う若いリーダーと海外で活躍するリーダーが 南三陸で共に未来を考えるアカデミー

Next Generation Youth Leaders and Leaders from Around the World  
Consider the Future Together in Minamisanriku



JCC2015 共同代表  
男女共同参画と災害・復興ネットワーク代表  
Co-chair of JCC2015  
Representative of Japan Women's Network for Disaster Risk Reduction (JWDRR)

**堂本 暁子**  
Akiko DOMOTO



2015防災世界会議  
日本CSOネットワーク  
Japan CSO Coalition for 2015 WCDRR

第3回国連防災世界会議が採択した仙台防災枠組には「女性と若者のリーダーシップが促進されるべきである」と明記されています。「国際地域女性アカデミー in Tohoku」が、若い女性リーダーをつなぎ、地域連携のうねりをつくることを目指し、南三陸町を中心に展開した活動は、まさにこの新しい行動指針を先取りしたとも言えます。2月に仙台市で開かれた国内合同学習会に福島、宮城、岩手の3県から集まった保育士、看護師、弁護士、商店の経営者など多様な立場の30代、40代の女性たちは元気一杯。誰もが創意に満ち、お互いに学び合い、相互の連携の輪が出来ました。今後、大きな力を発揮するものと思います。

3月の「世界会議」に合わせてアジア、アフリカ、南米、アメリカから草の根の活動をしている女性たちが南三陸町に集まり、日本側の女性と言葉の壁を超えて災害リスク削減(DRR)と女性のリーダーシップについて議論を展開しました。政府間の交渉ではなく、生活に密着した国際的な意見交換は、災害多発時代のライフスタイルの模索であり、地域社会の変革でもあります。また、全員が書いた「わたしのコミット」は参加した女性一人ひとりのそのための覚悟と宣言にはかなりません。

安全で、力のある(レジリエント)地域社会づくりを「国際地域女性アカデミー in Tohoku」が地元の女性と共に実践し、南三陸町から国内のみならず、世界に発信し、国際的な連携の輪を広げることが期待しています。

The Sendai Framework for Disaster Risk Reduction, adopted at the Third UN World Conference, states that “women and youth leadership should be promoted”. The International Grassroots Women's Academy in Tohoku aims to create a wave of regional alliances through connecting young female leaders, and the program of activities that unfolded in Minamisanriku Town was truly pioneering in promoting this new agenda.

In February, an extraordinarily energetic and varied group of women from Fukushima, Miyagi, and Iwate prefectures gathered in Sendai for the preliminary study group. All of them were bursting with ingenuity, and through learning from each other a circle of mutual collaboration was established that I anticipate will exercise considerable influence hereafter.

In March, alongside the World Conference, women from Asia, Africa, South and North America involved in grassroots activities gathered in Minamisanriku Town for discussions across the language barrier on disaster risk reduction (DRR) and female leadership with women from Japan. Unlike intergovernmental negotiations, this international exchange of ideas from daily life involved both the search for a more resilient lifestyle and the transformation of local society. Its achievements were the result of the preparation of, and the ‘I Commit’ declarations written by, each individual participant.

I anticipate that the Academy, in partnership with local women, will help put into practice a safer, stronger and more resilient local society, and that its lessons will reverberate not just in Minamisanriku Town but nationally and internationally, widening the circle of collaboration.



### Profile

アメリカ合衆国カリフォルニア州生まれ。東京女子大学文学部卒業。1959年TBS入社。1980年、報道ドキュメンタリー「ベビーホテルキャンペーン」で日本新聞協会賞・放送文化基金賞・民間放送連盟賞などを受賞。千葉県知事、参議院議員、新党さきがけ議員団座長を歴任。現在、男女共同参画と災害・復興ネットワーク代表。  
<http://jwdr.org/>

Born in California, USA. Graduated from Department of Literature, Tokyo Women's Christian University. Joined TBS in 1959. Awarded the Japan Newspaper Publishers and Editors Association Prize, the Hoso Bunka Foundation Prize, and the Japan Commercial Broadcasters Association Prize, among others, for the 1980 documentary Baby Hotel Campaign. Has served as governor of Chiba Prefecture, member of the House of Councilors, and Party Chair of the New Party Sakigake. Today, she is the President of the Japan Women's Network for Disaster Risk Reduction.





特定非営利活動法人 国際協力 NGO センター  
防災アドバイザー  
Advisor on Disaster Risk Reduction and Response  
Japan NGO Center for International Cooperation  
(JANIC)

田島 誠  
Makoto TAJIMA

### 国際的な協力と政策提言への日本の草の根参画の黎明

東日本大震災が私たちに残したものは被災体験だけではなく、今後の世の中のあり方への警鐘もあった。防災という狭い枠組に留まらず、普段の私たちの生活や、世界や政策との自分の関わりを見直すきっかけとなった。

国際地域女性アカデミーの参加者はみなグローバルなネットワークの有効性を再確認したのではなかろうか。特に、官主導傾向が強く市民力の弱い日本からの参加者は、途上国の草の根で頑張っている女性達と触れ合い、より良い社会の高知へ向けた彼女たちの情熱と行動に大いに触発されたに違いない。今後はこの思いをどう具体化していけるかが問われている。

### The Dawn of Grassroots Initiatives for Global Cooperation and Advocacy in Japan

The Great East Japan Earthquake did not only leave us with the experience of victimhood, but was an alarm bell concerning our future. It has provided us with a chance to reevaluate our daily life and how we relate to the world and policy.

I believe all participants in the academy were reminded of the effectiveness of global networks. There is no doubt that for the Japanese participants, coming from a country with a powerful bureaucracy and weak civil society, meeting grassroots women activists from developing countries striving to make their societies better was hugely encouraging. Moving forward, we must ask how their ideas can be materialized.



東京大学社会科学研究所准教授  
Associate Professor, Institute of Social Science,  
University of Tokyo

スティーラー若希  
Dr. Jackie STEELE

大震災後の災害リスク減少における女性の政治参画や法改正運動を研究している政治学者としては、この取り組みが、多様で「若い」女性のリーダーシップをターゲットにしていることに注目しています。「東北復興とジェンダー」に関する研究は、女性センター関連、フェミニスト運動のパイオニアが男女共同参画で活躍されてきたからこそ、進展してきたといえます。一方で、アカデミーの主な参加者は故郷の復興のために、自分ができるまちづくりに携わる20～30代のリーダーです。新しい東北女性の肖像 (Portrait) を示す非常に重要なプロジェクトだと思っています。

As a political scientist tracking women's and feminist activism in post-3.11 Japan, what I find unique and striking about the Women's Eye Grassroots Academy initiative is that it has allowed for a diversity of young women in Tohoku to be acknowledged for their contributions and leadership. The research on Tohoku has perhaps featured the voices of older generations of women involved in both the more established Gender Equality Centres and/or more established women's organizations. By contrast, the women selected to participate in the Academy are much younger, and they fall outside of those frameworks of civil society mobilization, feminist consciousness, and gender equality activism. Rather, they have been motivated to rebuild their hometowns and to contribute their talents for a variety of personal reasons, and represent a different portrait of young women's empowerment and diverse female leadership that is present in Tohoku at the grassroots.



宮城県南三陸町長  
Mayor, Minamisanriku-cho

佐藤 仁  
Jin SATO

南三陸町は東日本大震災で壊滅的な被害を受けましたが、世界各地のご支援により町の姿や人々の暮らしが少しずつ復興しています。そんな私達が今回のアカデミーのお役に立てたことは大変光栄でした。皆様には追悼式にも参列いただき、改めて災害に対する特別な思いを共有できましたし、参加した子供達や町民も貴重な経験をさせて頂きました。最後に、招致活動から関わった実行委員会皆様に感謝とねぎらいを申し上げ、開催地南三陸町を代表しお礼の言葉といたします。

Although Minamisanriku Town suffered catastrophic damage at the hands of the Great East Japan Earthquake, with support from all over the world both the physical town and people's lives are gradually being rebuilt. It was a great honor for us to be able to help with the Academy: the attendance of participants at the Memorial Ceremony allowed us to share again the memory of disaster, and the Academy provided truly valuable experiences for the children and local residents that took part. In closing, as the representative of Minamisanriku Town I'd like to express my heartfelt gratitude to the Organizing Committee for their work.

## 事前学習会 2015年 2月16日・17日

International Grassroots Women's Academy in Tohoku Preliminary Training for domestic participants

### 学習会概要

開催場所：宮城県仙台市秋保温泉・岩沼屋

参加者：東北3県のリーダー 35名（岩手県13名、宮城県10名、福島12名）

事前学習会には、岩手、宮城、福島の3県より若手女性リーダーが集合。二日間のプログラムを通して、3月に海外リーダーたちと会うための準備を進めました。主なねらいはふたつ。東北でさまざまな活動をしている国内からの参加メンバー同士が交流をはかり、お互いの活動から学び合うこと。そして国連世界防災会議についての基礎知識やグローバルな視点を身につけること。

ゲストスピーカーをお迎えしてのレクチャーや参加者同士でのワークなど、充実したプログラム内容。参加者は初対面同士でもすぐに打ち解けて、熱心に学んでいました。

### Training Overview

Place: Akiu Onsen/Iwanuma, Sendai City, Miyagi Prefecture

Participants: 35 leaders from Tohoku (13 from Iwate, 10 from Miyagi, 12 from Fukushima)

For the preliminary training, young leaders from the Tohoku prefectures of Iwate, Miyagi, and Fukushima gathered together for a two-day program that prepared participants for the Academy in March. The program had two goals: one was to encourage domestic participants to share and learn from each other's activities in Tohoku. The other was to gain fundamental knowledge about the UN conference on Disaster Risk Reduction and to develop a more global point of view.

The program provided rich contents, including lectures from guest speakers and various group projects and activities. Despite meeting each other for the first time at the event, the participants quickly grew comfortable with one another and studied together eagerly and enthusiastically.

### ゲストレクチャー Guest lecture

#### 「国連防災世界会議と市民の役割」について The World Conference on Disaster Risk Reduction and the Role of Citizens

●国際協力 NGO センター (JANIC) 防災アドバイザー  
Advisor on Disaster Risk Reduction and Response Japan NGO  
Center for International Cooperation (JANIC)

田島誠 Makoto TAJIMA

国際的な防災計画を決定する国連主催の会議である「国連防災世界会議」は、1994年（横浜）、2005年（神戸）に次いで今回2015年（仙台）の開催で3度目。国連・各国代表・国際

NGO・防災専門家といった限られたメンバーのみが参加可能な「本体会議」とは別に、一般市民・企業・団体が参加可能な「パブリックフォーラム」があり、市民力が発信できる舞台となっています。レクチャーでは、今回の「国連防災世界会議」の重要性、世界各地の災害事例、先進国と途上国のギャップ、世界の市民社会防災ネットワークのあり方、市民活動やアドボカシーといった基礎知識に加えて、「ひとりひとりの市民の声によって世界を変えることができる!」と熱いメッセージもいただきました。

The World Conference, where international disaster prevention plans are decided, was held for the 3rd time in 2015 following Yokohama (1994) and Kobe (2005). In contrast with the Main Assembly, membership of which is restricted to the UN, state representatives, NGOs and disaster specialists, there was a Public Forum open to ordinary citizens, companies, and groups, providing a platform for citizens to show their strength. In the lecture, Tajima talked about the importance of the World Conference, gave examples of disasters worldwide and the gap between developing and advanced nations, the shape of global civil society networks, and the foundational knowledge necessary for citizen's activities and advocacy, finishing with a strong message that 'the voice of each citizen can change the world!'



### ゲストレクチャー Guest lecture

#### 「異文化と多様性」について Other Cultures and Diversity

●東京大学社会科学研究所准教授  
Associate Professor, Institute of Social Science, University of Tokyo

ジャッキー スティール 若希 Dr. Jackie STEELE

3月に海外からの参加者と合同でワークショップを行う前の心構えとして大切になる、異文化や多様性の受け止め方についてのレクチャー。カナダ人である若希さんが東日本大震災でマイノリティとして被災した経験談を聞いた後、グループに分かれてマイノリティについてのディスカッションワークも。「日本人は『出る杭はうたれる』とことわざにあるとおり、前に出ることを遠慮しがちですが、英語には『The squeaky wheel gets the grease (キーキーきしむ車輪は油をさしてもらえ＝うるさく主張してこそ求めるものが手に入る)』ということわざがあるくらい、自分の考えはしっかり主張していくべき!が基本スタンス。日本と世界とのギャップを知った上で、日本人もこれからは自分の意見をしっかり表現してほしい」というアドバイスをいただきました。



Dr. Steele lectured on how to accept other cultures and diversity as part of the mental preparation for working with participants from other countries in March. After describing her experience of the disaster as a member of a minority, participants were divided into groups to discuss minority issues. Whilst in Japan there is a tendency towards reticence, as seen in the proverb 'the nail that sticks out gets hammered down', in English the basic stance is to express your thoughts firmly, as highlighted by the maxim 'the squeaky wheel gets the grease'. Having emphasized this gap, she urged Japanese participants to express themselves going forward.



### ゲストレクチャー Guest lecture

#### 「リーダーシップ、チャレンジ!」 Challenging Yourself to Lead

●男女共同参画と災害・復興ネットワーク代表  
Representative of Japan Women's Network  
for Disaster Risk Reduction (JWDRR)

堂本暁子 Akiko DOMOTO



しなやかで力強い女性リーダー像を体現される堂本さんご自身の、これまでの歩みについてのトーク。世界を飛び回る敏腕女性ジャーナリストとしての輝かしいキャリアから、政治の世界へと飛び込んだ経緯と決意、参議院議員や千葉県知事としての活躍の中で、生物多様性や女性活躍推進に興味関心を深められたことなどについて、生き生きと語っていただきました。女性こそが果たせる役割についてもパワフルな力強いエールをいただき、参加者に前向きな刺激をいただきました。

Akio Domoto, the epitome of the flexible yet strong female leader, spoke about her life. From her career as a jet-setting female journalist to her decision to enter the world of politics and her work as a Councilor and Governor, she gave a lively talk on the growth of her interests in biodiversity and promoting women's empowerment. The talk was a positive stimulus for participants and a powerful reminder of the roles women can play.



### グループディスカッション Group discussion

#### 「震災の経験から私が学んだこと、伝えたいこと」 What I learned from the Disasters

参加メンバーがペアを組んでお互いの経験談をインタビューし、フィードバックしあい、シェアするワーク。防災やレジリエンス、経済や復興についてさまざまな話題がのびましたが、自分の考えや経験をわかりやすく相手に伝える練習の場にもなりました。

Participants formed pairs and interviewed each other on their experiences before giving each other feedback. Many topics were discussed including disaster prevention, resilience, economics and recovery, providing an opportunity to practice conveying one's ideas clearly and understandably.





# アカデミー

2015年 3月10日・12日

International Grassroots Women's Academy in Tohoku

## アカデミー開催概要

開催場所：宮城県南三陸町・南三陸プラザ

参加者：東北3県のリーダーなど41名（岩手11名、宮城13名、福島14名、ほか3名）、海外10カ国のリーダー 15名

今回のアカデミーは、3月10日・12日の2日間、南三陸町にて開催されました。自国の復興支援活動に携わる計10カ国のリーダーと、東北3県で復興活動を中心に地域で活躍する若手リーダーとが、お互いの知見・経験から学び合う場となりました。なお、今回のアカデミーは、NYを拠点に活動するハワイロウコミッションが、これまでも国際会議の開催地で実施してきた「グラスルーツ・アカデミー」というもので、日本での開催は今回が初めてとなります。

## Academy Overview

Place: Minamisanriku Plaza, Minamisanriku, Miyagi

Participants: 41 leaders from Tohoku, 15 leaders from overseas

The Academy was held over two days (3/10-3/12) in Minamisanriku. 10 leaders involved in recovery support activities in their own countries and young leaders from the 3 affected prefectures in Tohoku involved in disaster recovery came together to learn from each others experiences and knowledge. This event was the first time one of the New York-based Huairou Commission's 'Grassroots Academies' had been held in Japan.

3月10日 March 10

## 開会の挨拶 Opening Remarks

●宮城県南三陸町長  
Mayor, Minamisanriku-cho  
佐藤仁 Jin SATO



●復興庁  
Reconstruction Agency  
石原浩樹 Hiroki ISHIHARA



## グループに分かれての共有ワークセッション Sharing session in small groups

地域で活躍する女性たちが災害後に立ち上げたコミュニティや地域活動の事例について実体験をシェア。どんな障害やチャンスに対して、どんな取り組みで成果を出せたのか、海外の事例と日本の事例をシェアしながら、お互いが学べべきポイントについて意見交換。

実際に復興の取り組みの中で用いられたツールを紹介するワークでは、日本の事例が海外参加者に発見をもたらすようなシーンも。通訳メンバーが各グループのテーブルに張り付き、日本語、英語、スペイン語が飛び交うセッションとなりました。

People shared their experiences of establishing communities after disasters and other examples of local activities. Whilst sharing stories of damage, opportunities, activities and results from Japan and abroad, participants exchanged opinions on key lessons. In group-work introducing tools that have been used in recovery activities, overseas participants also made discoveries concerning Japanese experiences. Interpreters were attached to each group.



3月9日 March 9

## 被災地理解のためのツアー Touring the Disaster Regions

海外からの参加メンバーは東京から新幹線で仙台入り。石巻～登米～南三陸とバス移動しながら被災地を見て理解を深めました。

Overseas participants boarded the Shinkansen in Tokyo and, after arriving in Sendai, had a bus tour from Ishinomaki to Tome and Minamisanriku to deepen their knowledge of the affected areas.

## 登米市南方町の仮設住宅集会所 Visiting Temporary Housing in Tome City

仮設住宅で生活される方が行っている「南三陸椿ものがたり復興」の活動について、復興みなさん会の工藤真弓さんから話を伺いました。これは手作り椿油や椿モチーフのブローチや絵葉書の売り上げで、塩害に強い丈夫な椿の種を購入し、南三陸に椿の避難路をつくる活動です。

Kudo Mayumi of Fukko Minasan Kai gave a talk on the 'Minamisanriku Camellia Story' being worked on by residents of the temporary housing. These activities include making and selling camellia oil, broaches and cards, buying resilient camellia seeds and planting an evacuation route made of camellias in Minamisanriku.



温かい椿のお茶をふるまっていたいただき、南三陸の「お茶っこ文化」を体感。  
A cup of warm camellia tea, a taste of Minamisanriku's 'tea break culture'.



## Highlights of the Academy

### ランチタイム Lunchtime

南三陸町の女性グループが「おもてなし隊」として手作りの郷土料理やスイーツを持参。海外からの参加メンバーに南三陸のあたたかいおもてなしが好評でした。桜色の栗ごはん、お漬物、磯部餅、桜餅、くるみもち、よもぎがんづきなど…

Local women from Minamisanriku brought homemade food and sweets. Participants from overseas were impressed by the warm hospitality of the town. The food included cherry-blossom colored chestnut rice, pickles, mocha, and a variety of sweets...



参加者全員が自身の行動について資料や写真を持参。お互いの取り組みから学びを得ました。  
All participants brought images and documents relating to their activities.



### 語り部ツアー Guided Tour

震災時に多くの被災者の避難場所となったホテル観洋のスタッフ伊藤俊さんを語り部に、防災対策庁舎など沿岸地域を訪問しました。

With a guided tour from Mr Ito of Hotel Kanyo, which offered shelter to many of the disaster victims, we toured coastal areas including the Disaster Prevention Center.



南三陸町のポータルセンターでは、震災後に立ち上げた海産物通販「たみこの海バック」の取り組みについて、阿部民子さんからお話をお伺いしました。被災地で一歩ずつ前進していこうと奮闘する女性たちの姿をみて、海外参加者からの熱心な質問が止まりませんでした。

Abe Tamiko gave a talk on her mail-order seafood startup, set up after the disaster. A lively Q&A followed with foreign participants impressed by her excitement and determination to keep moving forward.



生まれて初めてメカブを見て大興奮の海外参加者メンバー。  
The excitement of seeing mekabu (seaweed) for the first time.



3月12日 March 12

和やかな交流タイム Relaxing Time



朝のセッションの前に、ホンジュラスからの参加者Ana Lucyが即興でみんなをリードしながらリラックス体操を！

Before the morning session, Ana Lucy from Honduras leads everyone in relaxing exercises!

ケーススタディ Case study



国内で組織運営に関わる3人が事例を発表し、それに関わる困難、工夫、発展の経緯などをオープンディスカッション。海外参加メンバーからは、災害後、草の根で始めた活動が現在では巨大な規模の組織に成長しているという事例の共有があり、若手国内リーダーたちは、組織の力を学び、希望をもらう機会となりました。

3 participants gave talks about their troubles, solutions and development running organizations in Japan. Overseas members described how they built a huge network post-disaster, providing hope and a learning experience for the young Japanese leaders.



グループディスカッション Group discussion

県ごとのグループに分かれてのディスカッション。女性がさらに存在感を発揮できるような活躍とは何か、具体的にはどのような知識、経験、技術、心構え、連携が必要となるのかなど、アイデアを出し合います。最後に各県ごとに発表しました。

Participants were divided into discussion groups by prefecture, sharing ideas on what activities can give women a strong presence as well as what kinds of knowledge, experience, skills, mindsets, and connections are necessary. Finally, each group made a presentation.



3月11日 March 11

追悼式／南三陸ツアー

Memorial Ceremony and Tour of Minamisanriku

朝から雪。国内参加メンバーはそれぞれの故郷に戻り、アカデミーのメインプログラム自体はお休み。南三陸に滞在している海外参加メンバーは、南三陸の語り部バスツアーへ。

With the Academy taking a day off for commemorations, local participants returned to their hometowns, while overseas visitors staying in Minamisanriku were given a guided tour of the town.

戸倉中学校など津波災害の爪痕が残る沿岸部をバスで走り、アカデミーの参加者のひとり、阿部民子さんが運営する海沿いの「たみこの海パック」工房へ。After driving around the coast to sites where traces of tsunami damage are still visible, such as Togura Middle School, participants visited the workshop of Tamiko Abe's company.



震災当日の津波被害や海産物の通販業をスタートするまでの道のりを語る民子さん。

Tamiko talks about the tsunami damage of the day of the earthquake, and about the road to start her own seafood mail-order business.



## Highlights of the Academy

### ランチタイム Lunch time

二日間連続で南三陸町の女性グループが「おもてなし隊」として参加。学生ボランティアの協力もあって、参加者全員の食文化に対応した（ベジタリアンなど）お弁当が配られました。南三陸町の「キリコ」制作の実演デモンストレーションも。

On the second day student volunteers helped local women to prepare and distribute lunch boxes (bento) tailored to the diets of all participants (including vegetarians). There was also a demonstration of the traditional paper craft, Kiriko.



海産物のパッケージを見て、梱包作業や素材について熱心に質問する海外参加メンバーや、初めて雪を体験した海外参加メンバーも。この日の南三陸の海は穏やかでした。

Overseas members asked many questions about the packing and materials. For some, it was the first time they had seen snow. The ocean was calm.



### 南三陸町で追悼式典に列席 Attendance at the Minamisanriku Memorial Ceremony

海外参加メンバーは、東日本大震災南三陸町追悼式典に出席の機会をいただき、式場にて献花をさせていただきました。世界各地で自国の災害復興活動に携わるリーダーたちが、東北と想いを共にしました。

The overseas participants attended the memorial service for the victims of Great East Japan Earthquake and Tsunami held in Minamisanriku and dedicated flowers to the victims. The leaders who are involved in post-disaster reconstruction projects in their countries shared their feelings with the people from Tohoku.





# オープンフォーラム

2015年 3月12日 16:00～18:00

Open Forum



## オープンフォーラム開催概要

開催場所：宮城県南三陸町・ベイスайдアリーナ文化交流ホール  
参加者：東北3県のリーダー 24名（岩手7名、宮城10名、福島7名）、海外10カ国のリーダー 15名、その他一般観覧者

アカデミー終了後には、広く一般の方を対象としたオープンフォーラムを開催し、アカデミーでの成果を報告しました。会場に集まった全員で「わたしコミット=私・家族・地域を守るために私がすること、できること」を宣言し、ここで採択されたメッセージは南三陸町の中学生から国連防災世界会議に出席するホワイロウ・コミッションに託され、南三陸町から世界へ発信されました。

## Open Forum Overview

Place: Bayside Arena, Minamisanriku, Miyagi

Participants: 24 leaders from Tohoku, 15 leaders from overseas, general visitors

After the conclusion of the Academy, an Open Forum was held for the general public. All participants made a written declaration of their commitment to protecting their families, their communities and themselves, with messages from middle school students being presented to the Huairou Commission.



司会 Moderator  
赤間裕子  
Hiroko AKAMA

## アカデミー成果報告 The Results of the Academy

南三陸町で2日間かけて開催されたグラスルーツアカデミーで、どのような学びを得ることができたのか、海外と日本のリーダーたちが共有しました。インド代表のNasimaさんは「南三陸の女性は防災意識が高い。女性が地域の政策づくりや意思決定に入り込むことが、復興前進のカギ」とコメント。

Japanese and overseas participants shared what they learned over the two days of the Academy in Minamisanriku. The representative from India, Nasima, commented that "the disaster prevention awareness of Minamisanriku women is very high. The key to making progress with recovery is for women to be brought into policy and decision-making".

●国内実行委員会委員長  
Japan Planning Committee Chairperson  
石本めぐみ Megumi ISHIMOTO



●JCC2015 共同代表  
男女共同参画と災害・復興ネットワーク代表  
Co-chair of JCC2015  
Representative of Japan Women's Network for Disaster Risk Reduction (JWNDRR)  
堂本暁子  
Akiko DOMOTO



●南三陸町長  
Mayor,  
Minamisanriku-cho  
佐藤仁  
Jin SATO

## 来賓挨拶 Guest Speech

## レターメッセージ Letter Message

●国際連合国際防災戦略事務局 (UNISDR) 駐日事務所 代表  
Head, United Nations International Strategy for Disaster Reduction (UNISDR) Office in Japan  
松岡由季 Yuki Matsuoka



●ホワイロウ・コミッション  
Huairou Commission  
Nasima  
Sayyed Saheb  
(インド)



●ホワイロウ・コミッション  
Huairou Commission  
Sri Sofjan  
(マレーシア)



●岩手県 Iwate  
元持幸子 Sachiko MOTOMOCHI



●福島県 Fukushima  
高橋恵子 Keiko TAKAHASHI



●宮城県 Miyagi  
工藤真弓 Mayumi KUDO



## ゲスト対談

Guest Talk

10年以上ボランティア活動など熱心に取り組まれているフィギュアスケーターの安藤美姫さんと国際地域女性アカデミー実行委員長の石本めぐみが対談。東北の女性たちの活躍にエールを送りました。

Miki Ando, a figure skater who has been heavily involved in volunteering for over 10 years, had a discussion with head of the Planning Committee Ishimoto Megumi, lending her support to women active in Tohoku.

ゲスト Guest  
安藤美姫 Miki ANDO



実際にアカデミーの様子を見学された安藤さん。熱気あるワークショップの様子に刺激を受けたそう。

Miki Ando was impressed by the enthusiastic discussions during the workshops.

## 「わたしコミット」をみんなで宣言

Committing Together



参加者一人ひとりが「災害時に、わたし、家族、地球を守るために、今わたしがやること、できること」を宣言シートに記入。思い思いの宣言内容は、南三陸の中学生から国連防災世界会議に出席するハワイロウ・コミッションのみなさんに託されました。

Each participant wrote about "what I can do now to protect my family, the earth and myself". Middle School students presented their messages to the Huairou Commission.



志津川中学校と歌津中学校の生徒たちも「わたしコミット」を宣言。  
Students from Shizugawa Middle School and Utatsu Middle School announce their commitments.

## 参加者全員で「わたしコミット」宣言!!

We all commit!



自分の書いた「わたしコミット」宣言シートを持って、オープンフォーラムの会場に集まった全員で記念撮影!

A commemorative photo of everyone in the open forum holding their message of commitment!



# 広く世界とつながる「国際地域女性アカデミー in Tohoku」

Connecting to the Wide World, the International Grassroots Women's Academy in Tohoku

南三陸での二日間にわたる「国際地域女性アカデミー in Tohoku」を終え、海外から参加したホワイロウ・コミッションの一行は3月14日から18日まで仙台で開催された「第3回国連防災世界会議」に参加しました。本体会議に加えて多数のパブリックフォーラムが仙台市内と周辺各地で開催され、国際地域女性アカデミーの成果は本会議や市民フォーラムで多数共有されました。本体会議には、過去最大187の国連加盟国が参加し、各国首相ら6500人以上が参加。日本で開催された市場最大級の国連関係の国際会議となりました。仙台防災枠組み2013-2030及び仙台宣言がコンセンサスで採択され、防災の新しい指針が定められました。

出典：国連防災世界会議 < <http://www.bosai-sendai.jp/> > 外務省ホームページ < [http://www.mofa.go.jp/mofaj/ic/gic/page3\\_001151.html](http://www.mofa.go.jp/mofaj/ic/gic/page3_001151.html) >

After the conclusion of the academy, the members of the Huairou Commission participated in the World Conference in Sendai from March 14 to 18. On top of the Main Assembly numerous public forums were held in and around Sendai, and Commission members shared the results of the Academy in many of these citizen's forums. 187 member nations and over 6500 people participated in the Main Assembly, including several heads of state. The Sendai Disaster Prevention Framework 2013-2030 was adopted, marking a turning point in disaster prevention.



## 「第3回国連防災世界会議」3月14日-18日 The Third UN World Conference on Disaster Risk Reduction, March 14-18, 2015

### グラスルーツ（草の根活動）の重要性をアピール 国際地域女性アカデミー in Tohokuと南三陸について 開会式スピーチで言及

Emphasizing the Importance of Grassroots  
Spreading the word of the Academy and Minamisanriku  
during Opening Speech

開会式では、国連事務総長の開会宣言、安倍総理大臣、国連総会議長、COP21議長に続く5人目のスピーカーとして、ホワイロウ・コミッションのReginaさんが登壇。椿のブローチを身につけ、南三陸やアカデミーのことについて言及しました。

During the opening ceremony, following speeches the UN Secretary General, Prime Minister Abe and other dignitaries, Regina Pritchett of the Huairou Commission took the stage. With a camellia brooch on her jacket, she spoke about Minamisanriku and the Academy.



「国連UN WEB TV」スピーチ動画7分40秒

<http://m.webtv.un.org/watch/regina-pritchett-major-groups-rep-opening-1st-plenary-meeting/4110563344001>

2015年3月14日 開会式スピーチ 抜粋  
Opening Ceremony Speech Extract by Regina K Pritchett, March 14, 2015

わたしは一人でこの舞台に立っているのではなく、災害に強い地域をつくるために、世界中で素晴らしい活動をしている草の根の女性たちとともに来ました。1週間前に来日し、被災地を1カ所訪れましたが、そこでは新しい気づきを得ることができました。今日から国連防災世界会議でポスト兵庫枠組みを最終化しますが、わたしの2つの学びを皆さんに共有します。日本のパートナーであるウィメンズアイと共に、グラスルーツアカデミーを南三陸町で開催しました。世界各国で活動する女性たちと、被災した岩手、宮城、福島的女性たちも参加しました。南三陸町役場からも多大な協力を頂き、南三陸町の女性たちから多くを学びました。

最初に訪れた町外にある仮設住宅では、年配の女性たちが「お茶っこ」をしながら椿のキリコのハガキをつくり、わたしがいま胸に着けているこの椿のブローチをつくっています。説明してくれた真弓さんによると、その販売益で椿の苗木を購入し、椿の避難路をつくっています。町の協力も得て、子どもたちと一緒に苗木を植えています。まさに、地域教育であり、備えであり、文化を取り入れた多世代を結ぶレジリエントな素晴らしい活動です。この女性たちの活動が本当に素晴らしい。そして、この女性たちの大きな可能性に気付いた南三陸町もとても素晴らしい。つまり、協力し合うことでより安全な地域を築いているのです。

わたしの2つの学びは、1)コミュニティの中でのつながりの大切さ 2)アーティストのように振るまうこと(act like an artist!)つまり、特定の課題から時には一歩引いて、全体像を見ることです。ポスト兵庫枠組みへのメッセージは「つながりを大切にしたいインクルーシブな(みんなを包み込む)枠組み」です。

I am not standing on this stage by myself today. I am here with other women who are wonderful and energetically involved in grassroots movements all over the world to build disaster-resilient communities. I arrived in Japan a week ago and visited disaster-affected areas which has raised my awareness to higher level. I understand a post-2015 framework for Disaster Risk Reduction will be adopted at the conference; I would like to share two things that I have learned. Our Japanese partner Women's Eye and our organization Huairou Commission held The Grassroots Academy in Minamisanriku. Some participants have been taking part in local activities in all over the world and some participants live in the areas massively damaged by the disaster in Miyagi, Fukushima and Iwate. Let me thank Minamisanriku town office for their cooperation. Also I have learned a lot of things from the women of Minamisanriku. I first visited the temporary housing complex outside of the town and there, older women make camellia Kiriko post cards and run tea gatherings in the complex. They also make camellia brooches which I am wearing now. According to Mayumi-san's explanation, they purchase camellia trees using their sales profit and plant these trees to support an evacuation route with the cooperation of the town and local children. This is a true community education that teaches preparedness. This resilient and brilliant activity that adopts aspects of their culture also connects generations. These women's work is magnificent. I am also impressed that the town of Minamisanriku has discovered the potential in this women's project. They are establishing a safer community by cooperating with each other.

Here are two things I have learned, 1) The importance of being connected in the community. 2) To act like an artist: Sometimes it is important to sit back and see the bigger picture rather than focusing on pointed issues. My message for Post-Hyogo framework is "Connection-oriented and inclusive framework."

### ◎南三陸から広がる「椿のブローチ」の輪

世界防災会議の会期中、ホワイロウ・コミッションのメンバー全員が登壇の仮設住宅で作られる椿のブローチを身につけていました。



During the World Conference, all members of the Huairou Commission wore camellia brooches made in the Tome City temporary housing.



### ◎仙台での「わたしコミット」展示

本会議場のメインホールすぐそばにあるホワイロウ・コミッションのブースには、南三陸の皆さんが書いた「わたしコミット」を展示。その場で誰でも書くことができます。

In the Huairou Commission booth next to the main hall, the commitments made by residents of Minamisanriku were displayed.





## 堂本暁子さん主催のパブリックフォーラムで 国際地域女性アカデミー実行委員長 石本めぐみが登壇

In a public forum moderated by Akio Domoto, Megumi Ishimoto, Head of the Academy's Planning Committee, took the stage

2015年3月18日仙台にて「女性の力で変革を ～男女共同参画と災害リスク削減～」をテーマにしたフォーラムで、アカデミーについての共有報告を行いました。6月18日には東京でも同テーマでのフォーラムが開催され、パネラー登壇と発表を行いました。

In the forum entitled 'Reform Through Women's Power - Equal Participation and Disaster Risk Reduction' on March 18, Ishimoto presented on the Academy. In a forum on the same theme held in Tokyo on June 18, she appeared as a presenter and panelist.

〔主催〕 男女共同参画と災害・復興ネットワーク、公益財団法人日本女性学習財団  
〔Hosted by〕 Japan Women's Network for Disaster Risk Reduction, Japan Association for Women's Education

## 米国・ボストンでのアカデミーの成果報告

Presenting the Results of the Academy in Boston, USA

「今回のアカデミーに助成いただいたフィッシュファミリー財団の招きで、実行委員長としてボストンにてアカデミーの報告レポートを行いました。一番規模の大きかったフィッシュ財団/USJC主催のシンポジウムでは、東北の次世代女性リーダーが一同に介した国際研修を被災地で開催したことに200人の聴衆の方々から大きな拍手を頂き、在ボストン日本領事や米日カウンシル会長などお一人おひとりからも励まし、感謝、賛辞を頂きました。南三陸町で開催した日本初のグラスルーツアカデミーを今後の新しい動きにつなげることへの期待や、被災地の現状がどうなっているのか知りたいと多くの方々から関心をお寄せいただきました（石本めぐみ）」

“At the invitation of the Fish Family Foundation, who kindly provided support for the Academy, I visited Boston to report on its results. At a symposium organized by the Fish Family Foundation and USJC, I gave a presentation in front of 200 guests to sustained applause, receiving words of encouragement, support and thanks from the Consul-General of Japan in Boston and Head of the US-Japan Council. There was strong interest in both conditions in the disaster regions and optimistic expectations for the future development of the Academy.”



### 報告会日程 Reporting Session Schedule

3月30日	エマーソン大学
March 30	Emerson College
3月31日	シモンズ大学
March 31	Simmons College
3月31日	バークレー音楽院・GENKO UCHIDAビルでの国際シンポジウム
March 31	International symposium at Berklee College of Music

## プレス掲載

### Media Coverage

● 「三陸新報」と「三陸新報」ウェブサイト 3月14日付  
"Sanriku Shimpou" and "Sanriku Shimpou" website /March 14, 2015



<http://www.kahoku.co.jp>

● 「河北新報」と「河北新報オンラインニュース」 3月13日付  
"Kahoku Shimpou" and "Kahoku Shimpou online news" /March 13, 2015



[http://www.kahoku.co.jp/tohokunews/201503/20150313\\_11033.html](http://www.kahoku.co.jp/tohokunews/201503/20150313_11033.html)

● 「NHK宮城」ニュース 3月13日朝7時  
NHK Miyagi morning news /March 13, 2015

● 南三陸町公式ブログ「南三陸なう」 3月13日付、17日付  
Minamisanriku-cho official blog "Minamisanriku Now" /March 13, 17, 2015

● 安藤美姫さんとサポーターのみなさんによる支援活動サイト  
「Reborn-Garden」  
Miki Ando's and supporters website, supporting Disaster area in Tohoku  
Reborn-Garden <<http://reborn-garden.org/>>

# 「国際地域女性アカデミー in Tohoku」参加者コメント

Thoughts from the Participants

日本人の参加者からの感想コメントです。被災地で活動する女性同士の横のつながり、海外との接点、新しい視野を得る機会になったという声を多数いただきました。

Below are words of thanks from Japanese participants. Many spoke of how the Academy helped them forge new connections both in Japan and overseas, and provided fresh perspectives.

世界で起っている災害の現場で、  
市民が、なかでも女性が立ち上がり活動している事を知り、  
まだ始まったばかりの私たちの活動も間違いではなく、  
むしろやっていい！ という確信と自信に変わった

I learned about citizens, particularly women's, activities in disaster regions around the world, becoming more confident in my own decision to become active

先進国と途上国の抱える問題には大きな違いがあり、  
経済状況、価値観によって防災の視点も大きく違いました。  
また、復興の中で起る問題やリーダーが抱える問題は、  
日本以外でも起きていたことを知ることができました

There are big differences in the problems faced by developing and developed countries, with the different economic conditions and values leading to different views on disaster prevention. I also learned how many of the problems of recovery and issues faced by leaders have also occurred outside Japan

一番強く思ったのは、やはり  
いろんな人と触れ合うことが大事だということ。  
特に、自分とは違う意見を持った人や、  
自分にはない発想を持った人と触れ合う機会は本当に貴重でした

I was impressed by how important it is to interact with other people. In particular, how important it is to meet people that hold different ideas and opinions

被災地では地域離れが進んでいるが、  
地域社会・女性の防災は大事。  
みんな地元によって優先順位 (priority) が違う。  
草の根から (Grassroots, bottom up) 作らなければならない

Although people are continuing to leave the disaster areas, local society and women's role in disaster reduction is key. Everyone's priorities are different according to their area. We have to build from the bottom up

東北と世界にネットワークができた。  
今後もつながり続け、情報交換したり、  
助け合ったりできる！

I now have a network within Tohoku and internationally. We can continue to connect, share information, and help each other!

田舎暮らしの私にとって、  
脳みそが沸騰するんじゃないかってくらい  
刺激的でした

For a country person like myself, it was so stimulating I felt like my brain was boiling!

人命を守るのはインフラではなく、  
人の絆・コミュニティである、ということを再認識した  
I was reminded that it is not only infrastructures that protect lives, but people's networks and communities

意識が変わった。今後のビジョン＝世界～地域における  
自分の役割とは何か、どこへ向かい何をを目指すのか、より明確になった。  
私の場合、『発信力』『行動力』『つながり力・巻き込み力』を活かし、  
自分の持ち場で頑張る

It changed my consciousness. My vision going forward has become clearer: 'what is my role in the world and my locality, what should I aim for?' In my case, I will strive to fulfill my role as a communicator and connector

新たな分野での人との出会いがあり、  
つながることができた

I was able to meet and connect with people from a new field



# 参加者一覧

List of Participants

## 岩手 IWATE

板林 恵	Megumi ITABAYASHI	NPO法人こそだてシブ ロイヤルセラピスト協会
衛藤 優	Yuu ETOU	岩手大学大学院農学研究科
小川麻里子	Mariko OGAWA	ままりば
柏崎未来	Miki KASHIWAZAKI	一般社団法人三陸ひとつなぎ自然学校
佐々木敦代	Atsuyo SASAKI	住田町役場 企画財政課 集落支援員、 NPO法人wiz 理事・CSO
佐藤美代子	Miyoko SATO	復興支援まんまる代表・ 母と子のサロン いずみ助産院院長
菅原優衣	Yui SUGAWARA	東北ふるさとづくりパートナーズ
手塚さや香	Sayaka TEZUKA	釜石リージョナルコーディネーター協議会 (釜援隊)、釜石地方森林組合(派遣)
萩原 史	Fumi HAGIWARA	特定非営利活動法人 バクト
早野こずえ	Kozue HAYANO	ヴィヴレ ママン
平舘理恵子	Rieko HIRADATE	一般社団法人KAI OTSUCHI 理事長
元持幸子	Sachiko MOTOMOCHI	特定非営利活動法人つどい 事務局長
横澤京子	Kyoko YOKOSAWA	特定非営利活動法人@リアス NPOサポートセンター

## 宮城 MIYAGI

阿部民子	Tamiko ABE	たみこの海バック
荒木裕美	Hiroshi ARAKI	NPO法人ベビースマイル石巻
磯田智美	Tomomi ISODA	
磯田美恵	Misato ISODA	宮城県名取市立ゆりが丘小学校
岡崎真弓	Mayumi OKAZAKI	気仙沼市地域づくり推進課 地域支援員
工藤真弓	Mayumi KUDOU	一般社団法人復興みなさん会
千葉ゆみ	Yumi CHIBA	南三陸町社会福祉協議会 被災者生活支援センター
畠山雅枝	Masae HATAKEYAMA	公益社団法人シャランティ 国際ボランティア会気仙沼事務所
松村正子	Masako MATSUMURA	タガの欄(き)
三浦アナベル	Anabel MIURA	南三陸町社会福祉協議会 被災者生活支援センター 戸倉サテライト
八巻真由	Mayu YAMAKI	一般社団法人ふらっとーほく、 まるもり町青年団 Re:birth.
吉田千春	Chiharu YOSHIDA	気仙沼おとひめ会

## 福島 FUKUSHIMA

阿部美和	Miwa ABE	NPO法人天使の唄 就労継続支援A型事業所桑の実
安齋牧子	Makiko ANZAI	NPO法人 Earth Angels
大波尚美	Naomi OONAMI	小国からの笑顔(おぐにからのえがお)
鎌田千瑛美	Chiemi KAMADA	コミュニティコーディネーター/ NPO法人運笑庵くらしの学校
佐藤宏美	Hiroshi SATO	一般社団法人ふくしま連携復興センター
佐原真紀	Maki SAHARA	NPO法人 ふくしま30年プロジェクト
菅波香織	Kaori SUGANAMI	いわき法律事務所、未来会議事務局
鈴木幸子	Yukiko SUZUKI	NPO法人しんぐるまざーず・ ふおーらむ・福島
高橋恵子	Keiko TAKAHASHI	福島大学行政政策学類4年
高松祥子	Shouko TAKAMATSU	特定非営利活動法人 福島県有機農業ネットワーク
遠野 馨	Kaoru TOUNO	NPO法人しんぐるまざーず・ ふおーらむ・福島
藤城 光	Hikari FUJISHIRO	未来会議
渡邊奈保子	Naoko WATANABE	特定非営利活動法人コースター 田村市復興応援隊事業に従事

## その他 OTHERS

菅原亜希子	Akiko SUGAWARA	ウジエクリーンサービス
小柳明子	Akiko KOYANAGI	復興庁男女共同参画班
石原浩樹	Hiroki ISHIHARA	復興庁



## 海外 OVERSEA PARTICIPANTS

<b>Huaiirou Commission</b>	
<b>Sri Husnaini Sofjan</b>	Kuala Lumpur, Malaysia
<b>Regina K Pritchett</b>	NY, USA
<b>Suranjana Gupta</b>	Bangalore, India
<b>Manuela Pinilla</b>	Bogota, Colombia

## Latin America

<b>Ana Lucy Bengochea Martinez</b>	Tegucigalpa, Honduras
	Plataforma Comunitaria Comité y Redes de Honduras (WAGUCHA)
<b>Relinda Melania Sosa Perez</b>	Lima, Peru
	National Confederation of Women Organized for Life and Integrated Development (CONAMOVIDI) / GROOTS Peru
<b>Carmen Sanchez</b>	Lima, Peru
	Servicios Educativos El Agustino (SEA)/GROOTS Peru
<b>Marling Haydee Rodriguez Cerros</b>	Managua, Nicaragua
	Union de Cooperativas de Mujeres Productoras "Las Brumas"

## Asia

<b>Nasima Sayyed Saheb</b>	Osmanabad, India
	Swayam Shikshan Prayog (SSP)
<b>Godavari Bhimashankar Dange</b>	Osmanabad, India
	Santhi Federation
<b>Josephine Castillo</b>	Manila, Philippines
	Damayan ng Maralitang Piipinong Api (DAMPA)
<b>Patricia Herrera</b>	Manila, Philippines
	Damayan ng Maralitang Piipinong Api (DAMPA)
<b>Anastasia Maylinda Titilestari</b>	Yogyakarta, Indonesia
	Yakkum Emergency Unit (YEU)
<b>Harpiyanti Tistini</b>	Yogyakarta, Indonesia
	YEU's Women Group of Family Welfare "Margorukun Gebayan"
<b>Quazi Baby</b>	Dhaka, Bangladesh
	Participatory Development Action Program (PDAP)

# 運営スタッフ・ボランティア一覧

Staffs and Volunteers

※順不同 ※ Listed in random order

運営スタッフ・ボランティア Staffs and Volunteers			
落合麻美	Asami OCHIAI	石井英行	Hideyuki ISHII
河副 泉	Izumi KAWAZOE	伊藤里香	Rika ITO
奥田 敦子	Atsuko OKUDA	白田香代子	Kayoko HAKUTA
伊藤倫也	Toshiya ITOU	阿部日香里	Hikari ABE
天野ゆき	Yuki AMANO	西村和代	Kazuyo NISHIMURA
山本逸子	Itsuko YAMAMOTO	河崎清美	Kiyomi KAWASAKI
宇多田 薫	Kaoru UTADA	塩本美紀	Miki SHIOMOTO
中村道代	Michiyo NAKAMURA	田浦佐知子	Sachiko TAURA
竹森雅美	Masami TAKEMORI	清野浩司	Koji SEINO
古里裕美	Hiroimi FURUSATO	清野源太	Genta SEINO
竹内久古	Hisako TAKEUCHI	ウィ空港 お迎えチーム	WE airport welcoming team
太田久美子	Kumiko OTA		
工藤美保	Miho KUDO		

通訳ボランティア Ttranslation Volunteer	
光永奏者	Sosha MITSUNAGA
光永しのぶ	Shinobu MITSUNAGA
佐藤まゆり	Mayuri SATOU
インダ・サンディ・プラティディナ	Indah S. Pratidina
海田恭子	Kyoko KAIDA
アンドリュー・リトルジョン	Andrew LITTLEJOHN
上田 亮	Ryou UEDA
青柳瑞貴	Mizuki AOYAGI
小野寺ルーシー	Lucy ONODERA
國頭永江	Nagae KUNITOU
平井有太	Yuta HIRAI
ライフ恭子	Kyoko LIFE
江戸川淑美	Shitomi EDOGAWA

南三陸おもてなし隊 Minamisanriku OMOTENASHI Group	
入谷婦人会	Iriya Fujinkai
ビーンズくらぶ	Beans Club
ちょこっと	Chokotto
ぬくもり工房	Nukumori Kobo
ENVISI (きりこプロジェクト)	ENVISI (Kiriko Project)
宮城県南三陸町産業振興課	Minamisanriku Industrial development and promotion Department
宮城県南三陸町観光協会	Minamisanriku Tourism Association



国内選考サポートメンバー Domestic Participants Coordinator			
紅邑 晶子	Akiko BENIMURA	特定非営利活動法人せんたい・みやぎ NPO センター 代表理事／みやぎ連携復興センター 代表	Representative Director, Sendai-Miyagi NPO Center/ Representative Director, Miyagi Cooperative Reconstruction Center
葛巻 徹	Toru KUZUMAKI	特定非営利活動法人いわて連携復興センター 理事・事務局長	Director and Secretary General, NPO IWATE Fukkou Collaboration Center
鎌田千瑛美	Chiemi KAMADA	コミュニティ・コーディネーター	Community Coordinator

国内実行委員会メンバー Committee Members (Japan)			
国内実行委員会委員長 Japan Planning Committee Chairperson			
石本めぐみ	Megumi ISHIMOTO	特定非営利活動法人ウイメンズアイ 代表理事	Executive Director, Specified Nonprofit Corporation Women's Eye
国内実行委員会委員 Japan Planning Committee Person			
田島 誠	Makoto TAJIMA	国際協力 NGO センター (JANIC) 防災アドバイザー／CWS Japan 理事	Disaster Prevention Adviser, Japan NGO Center for International Cooperation (JANIC)/Director, CWS Japan
川廷昌弘	Masahiro KAWATEI	株式会社博報堂 CSR推進担当部長	Manager, CSR Department, Hakuho INC.
池水美都	Mito IKEMIZU	フリーランス編集者・プランナー (株式会社リクルートOG)	Planner/Editor (Recruit Co., Ltd. OG)
池座 剛	Tsuyoshi IKEZA	東日本大震災支援全国ネットワーク (JCN) 地域駐在員統括	Manager, Regional Representative Office, Japan Civil Network (JCN)
吉川由美	Yumi YOSHIKAWA	ダハ・プランニング 代表／Arts Initiative ENVISI 代表、プロデューサー	Representative Director, DAHA Planning Work/ Representative, Arts Initiative ENVISI Producer
安瀬聖司	Seiji YASUBUCHI	日本 GE 株式会社 代表取締役／GE キャピタル 社長兼 CEO	Representative Director, GE Japan/President and CEO, GE Capital Japan
阿部俊光	Toshimitsu ABE	宮城県南三陸町 企画課長	Senior Manager, Planning Division, Minamisanriku Town
菅原亜希子	Akiko SUGAWARA	株式会社ウジエクリーンサービス ディレクター	Director, Ujie Clean Service Co.
国内実行委員会監事 Japan Planning Committee Chairperson Supervisor			
成田由加里	Yukari NARITA	公認会計士事務所 代表、東北大学会計大学院 教授	President, Yukari Narita Certified Public Accountant Firm/Professor, Tohoku University Accounting School



# 協力団体一覧

## Supporting Organizations

### 寄付 DONATION

#### ●フィッシュ・ファミリー財団

FISH FAMILY FOUNDATION

#### ●JAPAN CSO COALITION FOR 2015 WCDRR



#### ●Japan Women's Leadership Initiative Association (JWLIの会)



#### ●杉江陸 (個人) Riku SUGIE

### 助成 GRANTS

#### ●みやぎ地域復興支援助成金

Miyagi Prefecture Disaster Recovery  
Subsidy

#### ●LUSH JAPAN



#### ●米日財団

米日財団  
United States-Japan Foundation

### 協賛 SPONSOR

#### ●華密恋 (株式会社カミツレ研究所) KAMITSUREN



#### ●マルニ食品株式会社 MARNI FOOD COOPERATION



#### ●ウジエスーパー UJIE SUPER MARKET



### 協力 COOPERATION

大雄寺 (南三陸町)  
ホテル観洋  
有限会社 ダ・ハ プランニング・ワーク  
株式会社博報堂  
米日カウンスル "TOMODACHI"

Daiouji Temple  
Hotel KANYO  
DAHA Planning Work Inc.  
HAKUHODO INC.  
U.S. - JAPAN COUNCIL "TOMODACHI"

### 後援 SUPPORT

南三陸町教育委員会  
南三陸町観光協会  
東日本大震災支援全国ネットワーク (JCN)  
特定非営利活動法人せんだい・みやぎNPOセンター  
特定非営利活動法人いわて連携復興センター  
特定非営利活動法人ウィメンズアイ  
国連ウィメン日本協会  
復興庁宮城復興局  
公益財団法人せんだい男女共同参画財団  
宮城県

Minamisanriku Board of Education  
Minamisanriku Tourism Association  
The Japan Civil Network for Disaster Relief in the East Japan(JCN)  
Sendai-Miyagi NPO Center  
NPO IWATE Fukko Collaboration Center  
Specified Non-Profit Corporation Women's Eye  
The Japan National Committee for UN Women  
Miyagi Regional Bureau of Reconstruction  
Sendai Gender Equal Opportunity Foundation  
Miyagi Prefecture

### 主催 ORGANIZER

#### 国際地域女性アカデミー国内実行委員会 INTERNATIONAL GRASSROOTS WOMEN'S ACADEMY in Tohoku



#### ホワイロウ・コミッション Huairou Commission



#### 宮城県本吉郡南三陸町 MINAMISANRIKU TOWN



# 会計報告

## Financial Report

2014年11月28日～2015年5月31日 November 28, 2014 - May 31, 2015

収 入 Income	¥12,567,929
寄付 Donation	180,000
使途指定寄付 Earmarked donations / restricted donations	6,122,469
フィッシュファミリー財団 Fish Family Foundation	4,145,556
ホワイロウ・コミッション Huairou Commission	1,676,913
JCC2015 JCC2015	200,000
JWLI の会 JWLI Association	100,000
企業協賛金 Corporate Sponsorship	900,000
株式会社カミツレ研究所 KAMITSUREN	300,000
マルニ食品株式会社 MARNI FOOD COOPERATION	300,000
株式会社ウジエスーパーグループ UJIE SUPER MARKET	300,000
助成金 Grants	5,365,460
みやぎ地域復興支援助成金 Miyagi Prefecture Disaster Recovery Subsidy	2,165,460
LUSH JAPAN LUSH JAPAN	2,000,000
米日財団 United States-Japan Foundation	1,200,000

支 出 Expenditure	¥9,555,922
旅費交通費 Travel expenses	3,743,639
業務委託費 (通訳、翻訳、研修等) Outsourcing expenses (interpretation, translations, training etc.)	3,463,074
会 議 費 Convention expense	813,958
謝 金 Honorarium	325,000
臨時雇賃金 Temporary employment cost	292,688
会 場 費 Venue costs	236,367
研 修 費 Training costs	232,408
消 耗 品 費 Consumables	207,401
印刷製本費 Printing and binding costs	71,013
車両燃料費 Vehicle fuel expenses	57,213
材 料 費 Material costs	40,065
保 険 料 Insurance premium	34,032
支払手数料 Commission paid	15,084
通信運搬費 Communication and transport costs	14,734
荷造運賃費 Packing and freight	6,806
新聞図書費 Library costs	2,040
租税 公課 Taxes and dues	400
残 金 Balance	3,012,007
合 計 Total	12,567,929

残金は使途指定寄付のため、今後の「グラスルーツ東北アカデミー」開催に使用  
Remaining cost is all used for future "Grassroots Academy in Tohoku"

本アカデミーを受けて、2016年に  
新たなプロジェクトがスタートします！

Building on this Academy,  
we are starting a new project  
in 2016!

## 「グラスルーツ東北アカデミー」 Grassroots Academy in Tohoku

**東** 日本大震災の被災地で、地域により良い変革をもたらす次世代リーダー育成を目的とした3カ年のプロジェクトが、2016年2月、岩手県からスタートします。テーマは「学び合いとつながり」。2015年に開催した「国際地域女性アカデミー in Tohoku」の学びをさらに深め、仲間の輪を広げていきます。

### 2016年2月12・13日「グラスルーツ東北アカデミー in 岩手」

開催場所は住田町と陸前高田。岩手県全域で若者による地域活性化のユニークな活動をしているNPO法人wizと、住田町の一般社団法人SUMICAの取り組みを視察。このアカデミーのために世界的に著名な地震学者ルーシー・ジョーンズ博士が来日。対話セッションも。かつて米国カリフォルニア州で大きな地震が発生した際、夜中に地震学者の夫とともに呼び出され、当時1歳の子どものを抱いてテレビで地震解説したことで一躍全米で話題となった人物です。

**I**n Feb of 2016, we will begin a new 3-year project in Iwate Prefecture developing the next generation of young leaders in the disaster regions, with the broader goal of reforming regional society. The theme of this project is 'Learning and Connecting'. Building on the lessons of the 2015 Academy, we aim to continue widening the circle of collaboration.

### Feb 12-13, 2016 'Tohoku Grassroots Academy in Iwate'

The event will be held in Sumita Town and Rikuzentakata and include tours highlighting the unique regional regeneration activities of the nonprofits wiz and SUMICA. The renowned earthquake specialist Prof. Lucy Jones will also be flying in for the Academy. Prof. Jones caused a sensation when she appeared on television to provide commentary on a large earthquake in California cradling her one-year old child.









## 国際地域女性アカデミー in Tohoku 2015 開催報告書

International Grassroots Women's Academy in Tohoku 2015 Report

発行：国際地域女性アカデミー in Tohoku 事務局

〒987-0511 宮城県登米市迫町佐沼字新大東 125 とめ女性支援センター hug 内  
特定非営利活動法人ウイメンズアイ

Published by:

Japan Planning Committee for International Grassroots Women's Academy in Tohoku

Women's Eye

Azasindaitou125, Hasamacho Sanuma, Tome-shi, Miyagi, 987-0511, Japan

**E-mail** womensacademyintohoku@gmail.com

**Web** <http://watohoku.com/>

編集：池水美都

Planning & Editing : Mito Ikemizu

デザイン：尾引美代

Design: Miyo Obiki

英訳：アンドリュー・ルイズ・リトルジョン

Translation: Andrew Lewis Littlejohn

発行日：2016 年 3 月

Date of issue: March 2016

© 2015 International Grassroots Women's Academy in Tohoku

PRINTED IN JAPAN

本報告書の内容（本文、写真等）の一部または全部を無断複写・転載することを固く禁じます。

ALL RIGHTS RESERVED. NO PART OF THIS REPORT MAY BE REPRODUCED OR TRANSMITTED IN ANY FORM WITHOUT PERMISSION.

人名敬称略（全ページ） Horrific titles are omitted (all pages)

